

上野法律ビジネス専門学校 日本語学科

UENO LAW AND BUSINESS COLLEGE, JAPANESE LANGUAGE COURSE

《募集要項 Application Guidelines》

■課程- Course

課程名称 course	2年課程- 2years course	1年6ヶ月課程 1year and 6months course
入学時期 enrollment	4月 April	10月 October

■募集条件- The condition of application

- ① 正規の学校にて12年以上の教育を受け、優秀な成績で卒業証書を取得した者。
Applicants are required to have completed a regular course of secondary education (more than 12 years full time) in any country with excellent scores
- ② 日本語能力試験4級相当以上の日本語能力を有する者。
Applicants are required to pass the Level4 (N4) or higher of Japanese Language Proficiency Test (JLPT) given by Japan Educational Exchange and Services (JEES) and the Japan Foundation.
- ③ 留学期間中の全ての経費を支弁する能力がある者。
Applicants must prove they have the financial ability to live and study in Japan
- ④ 上記①と同等以上の学力があると本学が認めた者。
Applicants must be qualified as No.1 or more by the Ueno law and business college.

■必要書類- The Documents for Application

◎ 本人に関する書類- Documents Related to applicant

1. 写真 40mm×30mm(1ヶ月以内に撮ったものを、10枚。写真の裏に名前、国籍を明記のこと)
10 photos for ID(40mm X 30mm)
(Taken in a month, write your name and nationality on the back of each photos)
2. 入学願書(本校指定)
Application Form
3. 履歴書(本校指定。空白期間が無いように記入すること)
Applicant's CV. (No Blank Period allowed)
4. 学歴卒業証書原本(大専以上の学歴の場合は学歴認定報告書原本を提出必要)
The certificate of graduation issued by the last school. ("Verification Report of China Higher Education Qualification Certificate" is required for the Chinese school graduated applicants.
※ Copy of certificate is not acceptable.
※ Downloaded certificate from the website is not acceptable.
5. 成績証明書原本(統一高考試験受験者の場合はその成績認証報告書原本提出必要)
The academic record issued by the last school. (Scores of National College Entrance Examination

(Gaokao) if the applicant is a Chinese National College Entrance Examination candidate.

※ Copy of certificate is not acceptable.

※ Downloaded certificate from the website is not acceptable.

6. 戸口簿コピー(家族全員のページが必要)

A photocopy of the household Register(Mainland Chinese applicants only, all the pages)

7. 日本語能力 N4 相当で在ることを証明する資料

The evidence of the 4th grade or higher of the JLPT, or equivalent.

◎ 経費支弁に関する書類- Document Related to Funding

1. 経費支弁書(本校指定。真実を記入のうえ、捺印して下さい)

Certificate of Payment (Fill out a school designated form truly and must be stamped.)

2. 親族関係公証書原本(申請人と経費支弁者の関係を証明する資料)

A original copy of family and resident registry(Document that identifies the relationship of the supporter to the applicant)

3. 職業証明(支弁者が会社員の場合は在職証明、支弁者が法人代表又は会社役員及び個人経営の場合は、会社の営業許可書又は法人謄本を提出して下さい)

Certificate of occupation(Certificate of enrollment if the supporter is a employee/Business license, copy of a registration certificate or equivalent if the supporter is a company president, executive or individual proprietor.)

4. 残高証明書(在留資格認定証明書交付まで有効なもの)

Bank Account Balance Statement (Must be valid until the issuance of the Japanese COE)

5. 通帳など資金形成過程を裏付ける資料

The copy of bankbook (The documents clarifying procedures to make deposits and withdrawal of bankbook.)

6. 以下関係する書類 The documents stated below

経費支弁者が 外国にいる場合 If the supporter lives outside Japan	支弁者と学生の関係が分かる証明資料(家族全員分の戸口簿コピー) Document that identifies the relationship of the supporter to the applicant.(A photocopy of the household Register(Mainland Chinese applicants only, all the pages)
	収入証明(支弁者が会社員である場合、過去3年分の収入証明書が必要) Income Certificate (past of 3years if the supporter is a employee.)
	3年間の年収明記の納税証明(支弁者個人経営或は法人代表の場合) Tax payment certification with the amount of yearly income. (If the supporter is an individual proprietor or a company executive.)
経費支弁者が 日本にいる場合 If the supporter live in Japan.	住民票(家族全員分) Resident register of the financial supporter (This must include all members of the household)
	納税証明(3年間の年収が分かる個人所得税納税証明書) Tax payment certification (certificates the amount of income for past of 3years.)

※以上全ての書類の日本語訳文を添付のこと。

Applicants must attach Japanese translation to all the documents above.

上野法律ビジネス専門学校日本語学科の学費明細

UENO LAW AND BUSINESS COLLEGE, JAPANESE LANGUAGE COURSE Tuition and Fees

■選考料－Application fee

20,000 円 (Non-refundable)

■学費等費用－Tuition and Fees (Unit : Japanese yen/JPY)

《4 月入学 2 年課程》April Course (2years)

納入時期 Payment period	入学時 Prior to enrollment	第二学年 2 月 Prior to the 2 nd grade(FEB)
入学金 Admission Fee	50,000 円	—
授業料 Tuition	576,000 円	576,000 円
教材費 Textbook	20,000 円	20,000 円
設備維持費 Facility maintenance fee	90,000 円	90,000 円
課外活動費 Activities	20,000 円	20,000 円
健康管理費 Health care fee	20,000 円	20,000 円
計 Total	776,000 円	726,000 円
合 計 Grand Total	1,502,000 円	

《10 月入学 1 年 6 ヶ月課程》October Course (1.5years)

納入時期 Payment period	入学時 Prior to enrollment	第二学年 8 月 Prior to the 2 nd grade(AUG)
入学金 Admission Fee	50,000 円	—
授業料 Tuition	576,000 円	288,000 円
教材費 Textbook	20,000 円	10,000 円
設備維持費 Facility maintenance fee	90,000 円	45,000 円
課外活動費 Activities	20,000 円	10,000 円
健康管理費 Health care fee	20,000 円	10,000 円
計 Total	776,000 円	363,000 円
合 計 Grand Total	1,139,000 円	

- 授業料には留学試験と日本語能力試験の受験料、及び、辞書などの費用は含まれません。
The tuition does not include the JLPT and EJU's exam fee and the dictionary, etc.
- 課外活動は授業の一環として行われますので、個人的な理由で不参加でも返金できません。
Activities are as a part of the regular lessons, it cannot be refunded even if you cannot join for personal reasons.
- 指定期限内に学費未納の場合は、入学許可を取り消す場合があります。
The failure of the payment before the due date shall result in revocation of admission.

- ・ 在留資格認定書を取得後、やむを得ない事情で入学できない場合、「入学許可書」、及び、「在留資格認定証明書の原本(又は、査証取消しを証明する書類)」を学校へ返却し、理由書と理由を証明する資料を学校へ提出のうえ、相当の理由と認められる場合、入学選考料、入学金、及び、送金手数料を差し引いた金額を返金します。

We refund the total paid amount in case of a compelling matter determined by us, but the application fee, admission fee and the remittance charge for refund are applicant's cost. Applicant must give back the letter of acceptance and COE(or equivalent).Applicant must obtain a statement of reasons for this compelling matter.

- ・ 上記以外の場合、入学前であっても、一旦納入した学費等は一切返還しません。

We cannot make refund except in the case stated above before enrollment.

- ・ 入学後は、如何なる理由でも一切の学費等を返金しません。

We cannot make refund in any cases after enrollment.

■送金先－ Payment Instructions

上野法律ビジネス専門学校 送金先 Beneficiary Bank Account Information

銀行名 Beneficiary Bank Name	: THE HIGASHI-NIPPON BANK, LIMITED INTERNATIONAL DEPARTMENT(HNPBJPJT)
支店名 Branch Name	: HIRAI BRANCH
口座番号 Beneficiary Account Number	: 113431196
口座名義 Beneficiary Name	: GAKKO HOOJIN UENOKYOUIKUGAKUEN

送金の際、備考欄に学生氏名と「在留資格認定書」の番号を明記してください。

Please write your name and personal number of COE clearly down in the “remarks” or “notes” column when you transfer money.

入金が確認でき次第原本を郵送します。

We will mail you the original copy as soon as we confirm your money transfer to us.

■ 来日 – Arriving in Japan

- ・ 学生来日までに以下の情報を書面で学校に通知しなければいけません。

The following matters shall be included in the written notice before arriving.

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. 来日の日付及び時間 Arriving date and time in Japan2. フライトナンバー Flight number3. 出発、到着の空港名及び時刻
Flight details(Departure and arrival Airport name and the estimated time of arrival)4. 学生氏名 The student's name5. 人数 The number of students |
|--|

- ・ 来日は、土・日のフライトを避けてください。

The weekend arrival is unwelcomed.

- ・ 同じ地域の学生と一緒に来日して下さい。当校職員が空港まで出迎えます。

Travel with the same area student. Meet and assist service is available.

◇ 学校の指定日に来日する場合は**出迎えが無料**

This service is free of charge on the designated place/date by us.

◇ 学校の指定日以外に来日する場合は 10,000 円/一人

¥10,000/each will be charged unless stated above.

入寮する学生は学校職員が出迎えますので、在日親族は出迎えの必要がありません。

親族が空港まで来ても、学生は学校職員の指示に従っていただき、入国当日に入寮手続きを終えてください。

入国当日の在日親族の面会は極力避け、可能な限り土日を利用して学生を面会してください。

The relatives of the student who will live in our dormitory is not required to meet and assist his/her arrival in Japan. Our staff will assist him/her. Students must comply with our instructions and must process student's procedures for the dormitory.

問い合わせ(代表) For further information, please contact,:

電話 Phone: +81-19-623-2201 FAX: +81-19-623-2203

学生寮 Dormitories

■学生寮について- Dormitory for our students,

家族から離れて生活する留学生達に、安全且アットホームな環境を提供するために、学校は「設備・環境・経済性・安全・交通の便利さ」などを考慮しました。設備として各部屋にはベッド、机、冷蔵庫、照明器具、カーテン、インターネット等があります。原則として、一部屋2名です。

We offer shared dorm room equipped with a bed and a desk for each and a refrigerator, curtain and Wi-Fi connection for shared use for students' comfort and safety. The room will be offered by shared basis.

■寮費- Dorm Cost

入寮時 When first lodging(Unit/Japanese Yen)

以後毎月 After lodging/per month

(入寮時一括納入) (Full payment at the first lodging)				入寮時 一括納入額 (6ヶ月) Grand Total (6 months)	(毎月指定日に納入) Every Month		毎月 納入額 Grand Total
入寮手数料 Handling	保証金 Deposit	寮費 Rent	共益費 Common service		寮費 Rent	共益費 Common service	
25,000 円	25,000 円	15,000 円	0 円	140,000 円	15,000 円	0 円	15,000 円

※インターネット使用料金は、月額 1,000 円固定です。Wi-fi charge is JPY1,000/month.

※水道光熱費は含まれません。Utilities is excluded.

■注意- Please note that;

- ① 学校から許された学生を除き、全寮制とします。

All our foreign students have to live in our dormitories except permitted by us.

- ② 新入生の場合は原則として最初の6ヶ月間入寮しなければいけません。寮費は事前一括納入とします。

Fresh students must live in our dormitories for at least 6months and must pay at once.

- ③ 原則として一部屋に入居者2名とします。Dorm rooms must be shared by 2 students, t&c may apply.

- ④ 入寮日は月の初めとします。個人の来日都合に合わせた寮費の日割り計算等はありません。

You must arrive at the first day of the month. No discount may apply for shorter stay.

- ⑤ 退寮の場合、一ヶ月前に退寮希望届を提出し、退寮許可を得てから手続きをとって下さい。

The tenant shall notify us at least 1month before moving out.

- ⑥ 退寮規則を守らないと、保証金を返金しません。

Violation of the leaving dormitory rules may result in forfeiting your deposit.

- ⑦ 退寮時、修理費(必要な場合)と清掃費を差し引き保証金の残金を返金します(不足の場合は追徴します)。退寮日は各月末とし(月末祝祭日の場合は前日繰り上げます)、退寮日以降の住居は許されません。退寮日前に寮を出ても寮費を返金しません。

We must refund promptly the whole amount of the security deposit without interest when the tenant vacates the room. However, if there are any unpaid rent, repair costs or the cost for cleaning up incurred to return the property to its original condition, or if there are any other defaults of liabilities under the Contract, we can deduct the amount of such liabilities from the deposit.